

Porównanie tłumaczeń Hioba 15:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to osiadł w miastach spustoszonych, domy mu się nie zasiedlą, gotowe są, by stać się kupami (gruzów).
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to ich miasta opustoszeją, domy zostaną bez mieszkańca, gotowe, aby stać się kupą gruzów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mieszka w opustoszałych miastach i domach, w których nikt nie przebywa, które niebawem staną się ruiną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mieszka w miastach popustoszonych, i w domach, w których nie mieszkało, które się miały obrócić w kupę rumu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mieszkał w miastach opuściących i w domach pustych, które się w mogiły obróciły.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	zamieszka w miastach zburzonych, w domach, gdzie ludzi już nie ma, którym pisana ruina.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miasta, w których osiadł, legną w ruinach, jego dom zostanie opuszczony, stanie się kupą gruzów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Taki zamieszka w miastach spustoszonych, w domach, w których już nikt nie przebywa, które są przeznaczone na rumowisko.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Osiadł w opustoszałych miastach, w domach, w których nikt nie mieszka, których przeznaczeniem jest ruina.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przebywa teraz w spustoszonych miastach, w domach, w których nikt nie mieszka, których przeznaczeniem jest ruina.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай же поселиться в пустинних містах, ввійде до незамешканих домів. Те, що вони приготували, інші заберуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Osiadł w zapadłych miastach; w domach, w których nikt nie powinien mieszkać, bowiem w zgłiszczu się mają obrócić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	przebywa zaś w miastach, które mają być zniszczone, w domach, w których ludzie nie będą mieszkać i które zostaną przeznaczone na kupy kamieni.